

# Exo

## Chapter 33

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

אַתָּה panjenengan	מִזָּה saking-mriki, <a href="#">H2088</a>	עֲלֶיךָ minggah <a href="#">H5927</a>	לְךָ Kesahipun, <a href="#">H3212</a>	מֹשֶׁה Musa: <a href="#">H4872</a>	אֶל- dhateng- <a href="#">H0413</a>	יְהוָה Yéhuwah <a href="#">H3068</a>	וְיַדְבֵּר Lan-ngandika <a href="#">H1696</a>	1
אֲשֶׁר ingkang	הָאָרֶץ tanah <a href="#">H0776</a>	אֶל- dhateng- <a href="#">H0413</a>	מִצְרַיִם Mesir, <a href="#">H4714</a>	מֵאָרֶץ saking-tanah <a href="#">H0776</a>	הַעֲלִיָּת panjenengan-dugikaken <a href="#">H5927</a>	אֲשֶׁר ingkang	וְהָעָם lan-rakyat	
לְאֹמֵר -pangandikan: <a href="#">H0559</a>	וְלְיַעֲקֹב lan-dhateng-Yakub <a href="#">H3290</a>	לְיִצְחָק dhateng-Ishak <a href="#">H3327</a>	לְאַבְרָהָם dhateng-Abraham, <a href="#">H0085</a>	נִשְׁבַּעְתִּי Kawula-sampun-supaos <a href="#">H7650</a>				
		אֶתְנַנְּהָ: Kawula-badhé-maringi-punika. <a href="#">H5414</a>	לְיִרְעָה Dhateng-turunipun-panjenengan <a href="#">H2233</a>					

Pangeran Yehuwah tumuli ngandika marang Nabi Musa: "Wis, sira lungaa, mangkata saka ing kene, sira dalah bangsa kang wus sira irid lakune metu saka ing tanah Mesir iku, padha menyanga ing tanah kang wus Sunprasetyakake klawan supaos marang Abraham, Iskak lan Yakub mangkene: Turunira kang bakal Sunparingi tanah iku --

מַלְאָךְ malaekat, <a href="#">H4397</a>	לְפָנָי wonten-ing-sangajengipun-panjenengan <a href="#">H6440</a>	וְשִׁלְחֵתִי Lan-Kawula-badhé-ngutus <a href="#">H7971</a>	2		
וְהִחַתִּי lan-tiyang-Hèt, <a href="#">H2850</a>	הָאֹמֵרִי tiyang-Amori, <a href="#">H0567</a>	הַכְּנַעֲנִי tiyang-Kanaan, <a href="#">H0853</a>	אֶת- [obj]- <a href="#">H0853</a>	וְנִדְשָׁתִי lan-Kawula-badhé-nundung <a href="#">H1644</a>	
		וְהַיְבוּסִי: lan-tiyang-Yèbusi. <a href="#">H2983</a>	הַחִוִּי tiyang-Hiwi <a href="#">H2340</a>	וְהַפְּרִזִּי lan-tiyang-Pèrizi, <a href="#">H6522</a>	

Ingsun bakal nglampahake malaekat siji kang bakal lumaku ana ing ngarepira sarta bakal nundhungi bangsa Kanaan, bangsa Amori, bangsa Het, bangsa Feris, bangsa Hewi lan bangsa Yebus --

אֶעֱלֶה Kawula-badhé-minggah <a href="#">H5927</a>	לֵא boten <a href="#">H3808</a>	כִּי amargi	וְדָבָשׁ lan-madu; <a href="#">H1706</a>	חֶלֶב susu <a href="#">H2461</a>	זָבַת ingkang-mili <a href="#">H2100</a>	אֶרֶץ tanah <a href="#">H0776</a>	אֶל- Dhateng- <a href="#">H0413</a>	3
אַתָּה panjenengan,	עֲרֹף gulu <a href="#">H6203</a>	קֶשֶׁה- wangkot- <a href="#">H7186</a>	עַם- rakyat- <a href="#">H7130</a>	כִּי amargi	בְּקֶרְבֶּךָ wonten-ing-tengahipun-panjenengan, <a href="#">H7130</a>			
		בְּדֶרֶךְ: wonten-ing-margi. <a href="#">H1870</a>	אֶכְלֶה Kawula-numpes-panjenengan <a href="#">H3615</a>	פֶּן- supados-boten- <a href="#">H6435</a>				

yaiku tanah kang luber puwan lan madu, sabab Ingsun ora bakal tindak ana ing tengahira, marga sira iku bangsa kang wangkal, supaya sira ora Suntukses ana ing dedalan."

וַיִּתְאַבְּלוּ  
lan-piyambakipun-sedayasusah;  
[H0056](#)

הָיָה  
punika,  
[H2088](#)

הָרַע  
awon

הַדְּבָר  
pangandikan  
[H1697](#)

אֶת-  
[obj]-  
[H0853](#)

הָעָם  
rakyat

וַיִּשְׁמַע  
Lan-mirengi  
[H8085](#)

4

עָלִיו:  
tumrapipun.

עָרִיו  
rerengganipun  
[H5716](#)

אִישׁ  
tiyang-jaler  
[H0376](#)

שָׂתוּ  
masang  
[H7896](#)

וְלֹא-  
lan-boten-  
[H3808](#)

Nalika bangsa iku krungu pangandika pangancam kang nggegirisi iku, banjur padha susah, lan ora ana siji-sijia kang manganggo rerenggan.

יִשְׂרָאֵל  
Israèl:  
[H3478](#)

בְּנֵי-  
putra-

אֶל-  
dhateng-

אָמַר  
Ngandikakna  
[H0559](#)

מֹשֶׁה  
Musa:  
[H4872](#)

אֶל-  
dhateng-

יְהוָה  
Yéhuwah  
[H3068](#)

וַיֹּאמֶר  
Lan-ngandika  
[H0559](#)

5

אֶחָד  
satunggal  
[H0259](#)

רִנַּע  
satunggaling-wekdal  
[H7281](#)

עָרָף  
gulu;

קִשָּׁה-  
wangkot-  
[H7186](#)

עַם-  
rakyat-

אֲתָם  
Panjenengan-sedayas  
[H0259](#)

בְּקִרְבָּהּ  
wonten-ing-tengahipun-panjenengan  
[H7130](#)

אֶעֱלֶה  
Kawula-badhé-minggah  
[H5927](#)

עָרִיו  
rerengganipun-panjenengan  
[H5716](#)

הוֹרַד  
nurunaken  
[H3381](#)

וְעִתָּהּ  
lan-samenika  
[H6258](#)

וְכִלְיֵיהֶּ  
lan-Kawula-badhé-numpes-panjenengan;  
[H3615](#)

אֶעֱשֶׂה-  
Kawula-badhé-nindakaken-

מָה  
menapa  
[H4100](#)

וְאִדְעָה  
lan-Kawula-badhé-mangertosi  
[H3045](#)

מֵעָלֶיךָ  
saking-panjenengan,

לִי:  
dhateng-panjenengan.

Marga wus ana pangandikane Pangeran Yehuwah marang Nabi Musa: “Sira nglantarna pangandikaningSun marang wong Israel: Sira iku bangsa kang wangkal. Saupama Ingsun tindak ana ing tengahira munga sadhela bae, mesthi sira bakal padha Suntumpes. Kang iku saiki sira padha nyelehna rerengganira, nuli Ingsun bakal nggalih, apa kang bakal Suntandukake marang sira.”

חֹרֵב:  
Horèb.  
[H2722](#)

מִתָּר  
saking-redi  
[H2022](#)

עָרִים  
rerengganipun  
[H5716](#)

אֶת-  
[obj]-  
[H0853](#)

יִשְׂרָאֵל  
Israèl  
[H3478](#)

בְּנֵי-  
putra-

וַיִּתְנַצְּלוּ  
Lan-ngecopot  
[H5337](#)

6

Marga saka iku wong Israel padha ora nganggo rerenggan maneh, wiwit saka ing gunung Horeb iku.

וְיָמֹשֶׁה׃ וְיָקַח אֶת־הָאֶהָלָה וְנִטְּתָהּ-וּלּוֹ  
 Lan-Musa piyambakipun-mendhet [obj]- tarub, H0168 H0853 H3947 H4872  
 punika lan-piyambakipun-masang- H5186

מְחֹיץ מְחֹיץ לְמַחְנֶה תְּרַחֵק מִן־הַמַּחְנֶה וְיָקַח  
 wonten-ing-jawi saking-pakemahan, saking- pakemahan, lan-piyambakipun-nimbali  
 H2351 H4264 H7368 H4264 H7121

לּוֹ אֶהָלָה מוֹעֵד וְהָיָה כָּל־מִבְּקָשׁ יְהוָה  
 tarub punika pepanggihan; lan-dados sedaya- Yéhuwah  
 H0168 H4150 H1961 H3605 H1245 H3068

יֵצֵא אֶל־אֶהָלָה מוֹעֵד אֲשֶׁר מְחֹיץ  
 piyambakipun-medal dhateng- tarub pepanggihan ingkang wonten-ing-jawi  
 H3318 H0413 H4150 H2351

לְמַחְנֶה:  
 saking-pakemahan.  
 H4264

Sawuse iku Nabi Musa banjur mendhet tarub sarta ditancebake ing sajabane palereban kapara adoh, iku diarani Tarub Pasewakan. Saben wong kang ngupaya marang Pangeran Yehuwah, iku nuli mara menyang ing Tarub Pasewakan kang ana ing sajabane palereban.

וְהָיָה כִּצְאָת מוֹשֶׁה אֶל־הָאֶהָלָה יָקוּמוּ כָּל־  
 Lan-dados nalika-medal Musa dhateng- tarub, piyambakipun-sedaya-jumeneng sedaya-  
 H1961 H3318 H4872 H0413 H0168 H3605

הָעָם וְנִזְבְּנוּ אִישׁ וְנִזְבְּנוּ אֶהָלָה וְנִזְבְּנוּ  
 rakyat, lan-piyambakipun-sedaya-ngadeg tiyang-jaler wonten-ing-konten tarubipun,  
 H5324 H0376 H6607 H0168

וְהִבִּיטוּ אַחֲרָי מוֹשֶׁה עַד־בְּאוֹ הָאֶהָלָה:  
 lan-piyambakipun-sedaya-mirsani wingkinging Musa ngantos- piyambakipun-mlebet tarub.  
 H5027 H4872 H5704 H0935 H0168

Samangsa Nabi Musa menyang ing tarub iku, wong kabeh padha mapan ngadeg ana lawanging tarube dhewe-dhewe, karo mandeng marang tindake nganti salebete ing tarub.

וְהָיָה כִּבְּאֵ מוֹשֶׁה הָאֶהָלָה יֵרֵד עֲמוּד עֲמוּד הָעֵנָן וְעָמַד  
 Lan-dados nalika-mlebet Musa tarub, tumurun tiyang- mega, lan-ngadeg  
 H1961 H0935 H4872 H0168 H3381 H5982 H6051 H5975

פְּתַח הָאֶהָלָה וְיָדְבַר עַם־מוֹשֶׁה:  
 wonten-ing-konten tarub, lan-Panjenenganipun-ngandika kaliyan- Musa.  
 H0168 H6607 H1696 H4872

Manawa Nabi Musa lumebet ing tarub mau, tugu mega nuli mudhun mapan ana ing lawangane tarub, sarta Pangeran Yehuwah banjur imbal pangandika karo Nabi Musa.

וְרָאָה כָּל־הָעָם אֶת־עֲמוּד עֲמוּד הָעֵנָן עָמַד פְּתַח הָאֶהָלָה  
 Lan-mirsani sedaya- rakyat [obj]- tiyang- mega ngadeg wonten-ing-konten tarub,  
 H7200 H3605 H0853 H5982 H6051 H5975 H6607 H0168

וְיָקַח אֶהָלָה מוֹשֶׁה וְיָקַח אֶהָלָה וְיָקַח אֶהָלָה  
 lan-jumeneng sedaya- rakyat lan-piyambakipun-sedaya-sujud, tiyang-jaler wonten-ing-konten  
 H3605 H7812 H0376 H6607

אֶהָלָה:  
 tarubipun.  
 H0168

Bareng wong kabeh padha ndeleng tugu mega mapan ana ing lawangane tarub, wong sabangsa padha ngadeg, tumuli sumungkem sujud, saben wong ana ing lawanging tarube dhewe.

כְּאֶשֶׁר	פְּנִים	אֶל-	פְּנִים	מֹשֶׁה	אֶל-	יְהוָה	וְדָבָר	11
kados-nalika	pasuryan,	dhateng-	pasuryan	Musa	dhateng-	Yéhuwah	Lan-ngandika	
	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1696</a>	
הַמְחַנָּה	אֶל-	וְשָׁב	רַעְיוֹ	אֶל-	אִישׁ	יְדָבָר		
pakemahan,	dhateng-	lan-wangsul	kancanipun;	dhateng-	tiyang-jaler	ngandika		
<a href="#">H4264</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H7453</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H1696</a>		
מִתְוָךְ	יָמִישׁ	לֹא	נֹעַר	נוֹן	בֶּן-	יְהוֹשֻׁעַ	וּמְשָׁרְתּוֹ	
saking-tengahing	piyambakipun-kèsah	boten	enom,	Nun,	putra-	Yosua	lan-abdinipun	
<a href="#">H8432</a>	<a href="#">H4185</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5288</a>	<a href="#">H5126</a>		<a href="#">H3091</a>	<a href="#">H8334</a>	
						ס	הָאָהָל:	
						[setara]	tarub.	
							<a href="#">H0168</a>	

Pangeran Yehuwah anggone imbal pangandika karo Nabi Musa iku aben-ajeng kaya wong guneman karo kancane; sawuse mangkono Nabi Musa tumuli bali menyang ing palereban maneh, nanging abdine, Yusak bin Nun wong nom-noman iku ora lunga saka ing tarub.

אָמַר	אֵתָהּ	רְאָהּ	יְהוָה	אֶל-	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	12
Panjenengan-ngandika	Panjenengan	Mirsanana	Yéhuwah:	dhateng-	Musa	Lan-matur	
<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H0559</a>	
לֹא	וְאֵתָהּ	הַזֶּה	הָעַם	אֶת-	הָעַל	אֵלַי	
boten	lan-Panjenengan	punika;	rakyat	[obj]-	Dugikna-mingwah	dhateng-kula:	
<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H2088</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H0413</a>	
תְּשַׁלַּח	אֲשֶׁר-	אֵת	הוֹדַעְתִּי				
Panjenengan-badhé-ngutus	sinten-ingkang-	[obj]	Panjenengan-sampun-maringi-mangertosi-kula				
<a href="#">H7971</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3045</a>				
	אֲמַרְתָּ	וְאֵתָהּ	עִמִּי				
	Panjenengan-ngandika:	lan-Panjenengan	sesarengan-kula;				
	<a href="#">H0559</a>						
מִצָּאָה	וְגַם-	בְּשֵׁם	יְדַעְתִּיךָ				
panjenengan-sampun-manggihaken	lan-ugi-	mawi-nami,	Kawula-sampun-mangertosi-panjenengan				
<a href="#">H4672</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H3045</a>				
			בְּעֵינַי:			סוּ	
			wonten-ing-paningal-Kawula.			sih-rahmat	
						<a href="#">H2580</a>	

Nabi Musa banjur munjuk marang Pangeran Yehuwah: “Lah kawula Paduka pangandikani: Bangsa iki konen mangkat, mangka Paduka boten paring sumerep dhateng kawula, sinten ingkang badhe Paduka dhawuhi nyarengi kawula; ewadene sampun wonten pangandika Paduka dhateng kawula: Ingsun wanuh marang jenengira, lan sira iya wus oleh sih-mirma ana ing ngarsaningSun.

חֵן	מִצְאָתִי	נָא	אִם-	וְעֵתָהּ	
sih-rahmat	kula-sampun-manggihaken	mugi	manawi-	Lan-samenika	
<a href="#">H2580</a>	<a href="#">H4672</a>	<a href="#">H4994</a>		<a href="#">H6258</a>	
אֶת-	נָא	הוֹדְעֵנִי	בְּעֵינֶיךָ		
[obj]-	mugi	maringi-mangertosi-kula	wonten-ing-paningal-Panjenengan,		
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H3045</a>			
אֲמַצְא-	לְמַעַן	וְאֲדַעֲךָ	דְּרִכְךָ		
kula-manggihaken-	supados	lan-kula-badhé-mangertosi-Panjenengan,	marginipun-Panjenengan,		
<a href="#">H4672</a>	<a href="#">H4616</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H1870</a>		
הַגּוֹי	עַמָּךְ	כִּי	וְרֵאָה	בְּעֵינֶיךָ	חֵן
bangsa	umat-Panjenengan	bilih	lan-mirsanana	wonten-ing-paningal-Panjenengan;	sih-rahmat
			<a href="#">H7200</a>		<a href="#">H2580</a>
					תְּנִיחָה:
					punika.
					<a href="#">H2088</a>

Ingkang punika manawi kawula pancen angsal sih-mirma wonten ing ngarsa Paduka, panyuwun kawula mugi kawula kasumerepna dhateng ing pangreh Paduka, supados kawula sageda mangertos Paduka, supados kawula tetep nampeni sih-mirma wonten ing ngarsa Paduka. Paduka mugi karsaa enget, bilih bangsa punika umat Paduka.”

יִלְכּוּ	פָּנֵי	וַיֹּאמֶר	
badhé-mlampah,	Pasuryan-Kawula	Lan-Panjenenganipun-ngandika:	
<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H0559</a>	
	לְךָ:	וְהִנֵּהתִי	
	dhateng-panjenengan.	lan-Kawula-badhé-maringi-kèndel	
		<a href="#">H5117</a>	

Pangandikane Pangeran Yehuwah: “Ingsun pribadi kang bakal nganthi marang sira lan maringi katentreman marang sira.”

פָּנֵיךָ	אֵין	אִם-	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	
pasuryan-Panjenengan	boten	Manawi-	dhateng-Panjenenganipun:	Lan-piyambakipun-matur	
<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H0369</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>	
		מִזֶּה:	תִּדְגִּיקֵנֵנוּ	אֶל-	הַלְּכִים
		saking-mriki.	ndugikaken-kita-minggah	sampun-	mlampah,
		<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H1980</a>

Unjuke Nabi Musa marang Sang Yehuwah: “Manawi sanes Paduka pribadi ingkang nganthi kawula, kawula mugi sampun ngantos Paduka dhawuhi bidhal saking ngriki.

חַן	מְצֵאתִי	כִּי-	אִפּוֹא	יִנְדַע	וּבְמָה
sih-rahmat	kula-sampun-manggihaken	bilih-	mila	badhé-dipun-mangertosi	Lan-ing-menapa
<a href="#">H2580</a>	<a href="#">H4672</a>		<a href="#">H0645</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H4100</a>
	חֵלֹא	וְעַמָּךְ	אֲנִי	בְּעֵינֶיךָ	
	Menapa-sanès	lan-umat-Panjenengan?	kula	wonten-ing-paningal-Panjenengan,	
	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H0589</a>		
אֲנִי	וְנִפְלִינוּ	עִמָּנוּ	בְּלִכְתָּךְ		
kula	Lan-kita-badhé-dipun-béda-bédakaken,	sesarengan-kita?	ing-lampahipun-Panjenengan		
<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H6395</a>		<a href="#">H3212</a>		
הָאֲדָמָה:	פְּנִי	עַל-	אֲשֶׁר	הָעָם	מִכָּל-
bumi.	pasuryan	wonten-ing-	ing kang	rakyat	saking-sedaya-
<a href="#">H0127</a>	<a href="#">H6440</a>			<a href="#">H3605</a>	lan-umat-Panjenengan,

פ

[para]

Kadospundi sagedipun kasumerepan, manawi kawula sampun tampi sih-mirma wonten ing ngarsa Paduka, inggih kawula dalah umat Paduka punika? Punika rak margi Paduka nganti lampah kawula sadaya, ngantos kawula dalah umat Paduka punika kabedakaken kaliyan bangsa-bangsa ingkang wonten ing salumahipun bumi punika."

אֲשֶׁר	תּוֹזָה	תְּדַבֵּר	אֶת-	גַּם	מֹשֶׁה	אֶל-	יְהוָה	וַיֹּאמֶר
ing kang	punika	pangandikan	[obj]-	Ugi	Musa:	dhateng-	Yéhuwah	Lan-ngandika
	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>
			כִּי-	אֲעֲשֶׂה	דְּבַרְךָ			
			amargi-	Kawula-badhé-nindakaken,	panjenengan-ngandikakaken			
				<a href="#">H1696</a>				
	בְּעֵינֵי	חַן	מְצֵאתָ					
	wonten-ing-paningal-Kawula,	sih-rahmat	panjenengan-sampun-manggihaken					
		<a href="#">H2580</a>	<a href="#">H4672</a>					
		בְּשֵׁם:	וַאֲדַעְךָ					
		mawi-nami.	lan-Kawula-sampun-mangertosi-panjenengan					
		<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H3045</a>					

Pangandikane Pangeran Yehuwah marang Nabi Musa: "Panyuwunira iku iya bakal Sunsembadani, awitdene sira wus oleh sih-mirma ana ing ngarsaningSun lan Ingsun wus wanuh marang sira."

כְּבִרְךָ:	אֶת-	מִ	חֵלְאִי	וַיֹּאמֶר
kamulyanipun-Panjenengan.	[obj]-	mugi	Maringi-mirsani-kula	Lan-piyambakipun-matur:
<a href="#">H3519</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H0559</a>

Nanging unjuke Nabi Musa: "Paduka mugi karsaa ngatingalaken kamulyan Paduka dhateng kawula!"

טובי kasaenan-Kawula <a href="#">H2898</a>	כל- sedaya- <a href="#">H3605</a>	אעביר Kawula-badhé-ngliwataken	אני Kawula <a href="#">H0589</a>	ויאמר Lan-Panjenenganipun-ngandika: <a href="#">H0559</a>
יהוה Yéhuwah <a href="#">H3068</a>	בשם mawi-nami <a href="#">H8034</a>	וקראתי lan-Kawula-badhé-nyebat <a href="#">H7121</a>	פניך pasuryanipun-panjenengan, <a href="#">H6440</a>	על- wonten-ing-
אחן Kawula-melas,	אשר ingkang	את- [obj]- <a href="#">H0853</a>	וחנתי lan-Kawula-badhé-melas	לפניך wonten-ing-sangajengipun-panjenengan; <a href="#">H6440</a>
		ארחם: Kawula-welas. <a href="#">H7355</a>	אשר ingkang	את- [obj]- <a href="#">H0853</a>
				ורחמתי lan-Kawula-badhé-welas <a href="#">H7355</a>

Pangandikane Sang Yehuwah: “Sakehing kamulyaningSun bakal Sunlampahake ana ngarepira lan Ingsun bakal ngumandhangake asmane Pangeran Yehuwah ana ing ngarepira, Ingsun bakal paring sih-mirma lan melasi marang sapa kang Sunwelasi.”

פני pasuryan-Kawula, <a href="#">H6440</a>	את- [obj]- <a href="#">H0853</a>	לראת mirsani <a href="#">H7200</a>	תוכל panjenengan-saged <a href="#">H3201</a>	לא Boten <a href="#">H3808</a>	ויאמר Lan-Panjenenganipun-ngandika: <a href="#">H0559</a>
		וחי: lan-gesang. <a href="#">H2425</a>	האדם manungsa <a href="#">H0120</a>	יראני badhé-mirsani-Kawula <a href="#">H7200</a>	כי לא- boten- <a href="#">H3808</a>

Pangeran Yehuwah ngandika maneh: “Sira mesthi ora bisa tahan ndeleng pasuryaningSun, awit ora ana manungsa kang ndeleng Ingsun bisa lestari urip.”

ונצבת lan-panjenengan-badhé-ngadeg <a href="#">H5324</a>	אתי cèlak-Kawula, <a href="#">H0854</a>	מקום panggenan <a href="#">H4725</a>	הנה Lah <a href="#">H2009</a>	יהוה Yéhuwah: <a href="#">H3068</a>	ויאמר Lan-ngandika <a href="#">H0559</a>
					על- הצור: séla. <a href="#">H6697</a>

Karomaneh pangandikane Sang Yehuwah: “Lah ing sacedhakingSun kene ana papan kang kena sira enciki, kaprenah ana ing dhuwur parang,

ושכתי lan-Kawula-badhé-nutupi	הצור séla, <a href="#">H6697</a>	בנקרת wonten-ing-longoring <a href="#">H5366</a>	כבדי kamulyaning-Kawula, <a href="#">H3519</a>	בעבר nalika-langkung	והיה Lan-badhé-dados <a href="#">H1961</a>
			עברי: Kawula-langkung.	עד- ngantos- <a href="#">H5704</a>	עליך tumrap-panjenengan
					כפי epek-epek-Kawula <a href="#">H3709</a>

nuli samangsa kamulyaningSun tindak langkung, sira bakal Sunlebokake ing lowahane parang iku lan sira Suntamengi astaningsun, nganti Ingsun wus langkung.

אֶת־ [obj]- <a href="#">H0853</a>	וּרְאִיתָ lan-panjenengan-badhé-mirsani <a href="#">H7200</a>	כְּפִי epek-epek-Kawula, <a href="#">H3709</a>	אֶת־ [obj]- <a href="#">H0853</a>	וְהִסְרֹתִי Lan-Kawula-badhé-ngilangi <a href="#">H5493</a>
ס [setara]	יִרְאֶה: badhé-katingal. <a href="#">H7200</a>	לֹא boten <a href="#">H3808</a>	וּפְנֵי lan-pasuryan-Kawula <a href="#">H6440</a>	אַחֲרָי wingking-Kawula; <a href="#">H0268</a>

Sawuse mangkono astaningSun bakal Sunsingkirake lan sira bakal ndeleng pengkeraningSun, nanging pasuryaningSun ora bakal katon.”